

La inmigración mexicana y los efectos en las familias basado en dos obras de Reyna Grande

Roseanne López & Dinora Martínez
Primavera 2018
Asesor: Dr. Donaldo W. Urioste

Agenda

- I. Significado del estudio
 - II. Preguntas de investigación
 - III. Metodología
 - IV. Reseña literaria
 - A. Inmigración de mexicanos a los Estados Unidos
 - B. Separación de las familias a causa de la inmigración
-

Continuación...

C. Aculturación y asimilación

V. Biografía de Reyna Grande

VI. Resumen de las obras

A. *La distancia entre nosotros*

B. *A través de cien montañas*

VII. Análisis de ambas obras
literarias

VIII. Conclusión

VXI. Bibliografía

Significado del estudio

- Dar a conocer la importancia de la inmigración México-Estados Unidos apoyándonos en dos obras de Reyna Grande.
- Exponer cómo la inmigración de un familiar a los Estados Unidos afecta los lazos familiares entre los miembros de familia que se quedan en México.
- Analizar el proceso de aculturación y asimilación que enfrentan los inmigrantes mexicanos al llegar a los Estados Unidos.

Preguntas de Investigación

1. ¿Cuáles son las dificultades que enfrentan las familias mexicanas que emigran a los Estados Unidos en las dos obras de Reyna Grande?
2. ¿Cuál es el efecto que existe entre la inmigración de un miembro de familia a los Estados Unidos y sus familiares que se quedan en México?
3. En las dos obras de Grande, ¿Cómo es que la ausencia del padre afecta la vida familiar?

Metodología

- El análisis y la discusión de dos obras de Reyna Grande: *La distancia entre nosotros* (2013) y *A través de cien montañas* (2006).
 - *La distancia entre nosotros* es una memoria basada en la vida de la escritora, Reyna Grande.
 - *A través de cien montañas* es una relato ficticio sobre la inmigración y los efectos que esta produce en los familiares que se quedan en su país de residencia.

Reseña Literaria

Inmigración: el desplazamiento de una o más personas a un país extranjero con el fin de radicar en él (Real Academia Española).

○ **Causas de la Inmigración México- Estados Unidos:**

- *Tratado de Guadalupe-Hidalgo (1848):* México cede casi la mitad de su territorio a los Estados Unidos.
- *La Revolución Mexicana (1910-1920):* Guerra civil en México.

○ **Deportaciones masivas por la Patrulla fronteriza (1921-1939).**



Fuente: rmporrúa

- **Programa Bracero (1942-1964):** Programa que reclutaba trabajadores mexicanos para que trabajaran de manera temporal en los Estados Unidos (Durand, Massey & Parrado 518).

- **Estrategias para disminuir el número de indocumentados (1954-1994):**

- *Operation Wetback (1954):* Deportación de más de un millón de inmigrantes (Funderburk).
- *The Road to the Immigration Reform and Control Act (IRCA)(1986):* otorgaría la amnistía a residentes indocumentados (Durand, Massey & Parrado 521; Eschbach et al. 38).
- *Operation Hold-the-Line(1993) en el Paso, Texas.*
- *Operation Gatekeeper (1994) en San Diego, CA.* (Eschbach et al. 39)



Fuente: Wordpress

Construcción de barreras físicas

Separación de las familias a causa de la inmigración

- **Motivo principal:** Estado de pobreza en el país de origen.
- **Separación física:**
 - El padre de familia es el primero en emigrar a los Estados Unidos (Partida 243).
 - Cuando ambos padres emigran, los hijos se quedan en el país natal al cuidado de familiares cercanos a la familia (Bacallao & Smokowski 56).
- **Separación emocional:**
 - Se rompen los lazos familiares.
 - Los padres no tienen buena comunicación con sus hijos (Bacallao & Smokowski 60).



Aculturación y asimilación



Fuente: Khabar

- El proceso de transmitir rasgos culturales de una cultura a otra (Piaget).
- En el proceso de *aculturación* un individuo pertenece a una comunidad minoritaria en un país y se ve afectado por la cultura mayoritaria.
 - Adapta aspectos de la cultura mayoritaria.
- La *asimilación* es el proceso por el cual las personas de una cultura aprenden a adaptarse al modo de la cultura mayoritaria.
 - Pérdida de la propia cultura.

Reyna Grande

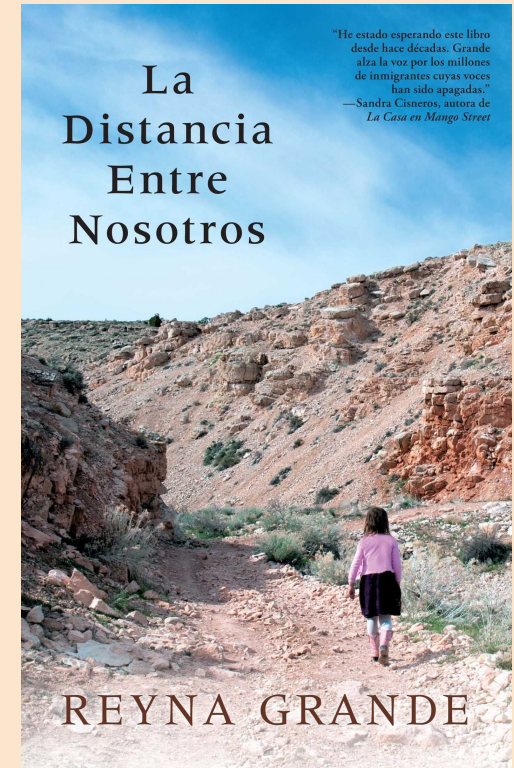


Fuente: NBC News

- Reyna Grande nació el 7 de Septiembre de 1975 en Iguala, Guerrero, México.
- Obtuvo una licenciatura y una maestría en escritura creativa.
- Ha escrito cuatro libros: *A través de cien montañas* (2006), *Dancing with Butterflies* (2009), *La distancia entre nosotros* (2013) y *En búsqueda de un sueño* (2018).
- Este último se publicará en Octubre del 2018.

Resumen de *La distancia entre nosotros*

- La memoria de Reyna Grande comienza desde sus 2 años de edad hasta su entrada a la universidad en 1996.
- El padre de Reyna deja a su esposa y a sus tres hijos atrás en Guerrero, México y se dirige a los EEUU.
- Dos años después la madre lo sigue, dejando sus hijos sin padres.
- Grande nos describe su jornada *al otro lado* y su vida en California como inmigrante.
- Al igual nos demuestra la desintegración de su familia y el sentimiento de abandono.
- Cabe destacar que la distancia no es solo física sino también emocional.



Fuente: Amazon

Resumen de *A través de cien montañas*



Fuente: Amazon

- Esta novela se enfoca en la historia de dos mujeres: Lupe García y su hija Juana García también conocida como Adelina Vásquez.
- Juana García a los doce años experimenta la emigración de su padre, Miguel García, a los Estados Unidos debido a la pobreza en que vive su familia en Guerrero, México.
- A raíz de la inmigración del padre, Juana y su madre Lupe sufren carencias económicas, abusos y el desprecio de la comunidad, más un fuerte sentimiento de abandono.

Análisis de *La distancia entre nosotros*



Carlos, Reyna, Mago con su madre Juana

Fuente: Coursesite

- Debido al estado de pobreza en que vive la familia Grande en Iguala, Guerrero, el padre decide ir *al otro lado* en búsqueda de mejores oportunidades económicas.
- Dos años después, él pide que su esposa Juana se junte con él en los Estados Unidos, y Reyna y sus hermanos se quedan bajo el cuidado de la abuela paterna, quien los desprecia.

“Cuando el sartén nos llegó, no quedaba nada. Abuela Evila recogió cucharadas de aceite en el que frío la carne y lo mezcló con nuestros frijoles. —Pa’ darle más sabor” —dijo (La distancia entre nosotros 20).

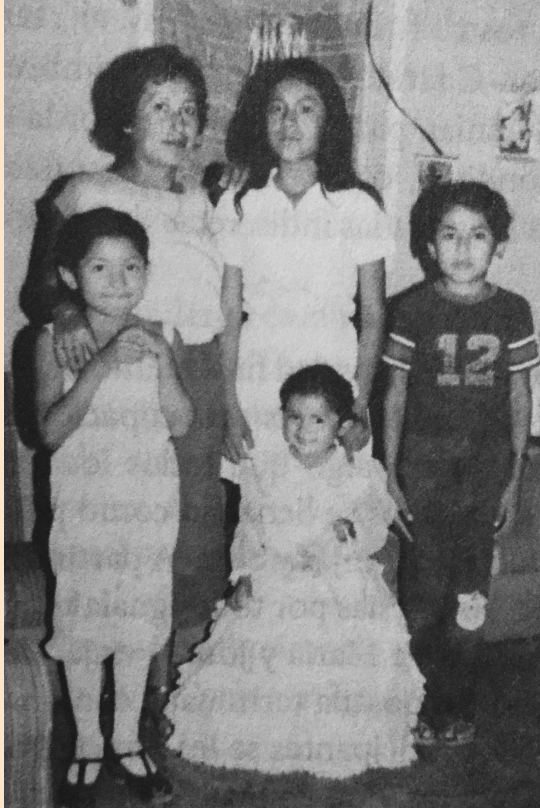
- La esperanza de que sus padres vayan a regresar, pronto desaparece al oír que la madre no regresará hasta después de un año. Al mismo tiempo los hermanos anhelan estar junto a su padre que no han visto desde que se fue *al otro lado*.
- Reyna y sus hermanos experimentan un sentimiento de abandono por parte de la comunidad en la que viven y los hacen sentir como huérfanos.

*“La mujer del panadero nos miró y le dijo a su marido:
— Mirálas, pobrecitas huérfanitas”
(La distancia entre nosotros 18).*



Reyna a los dos años
Fuente: Coursesite

- Para los hermanos lo más doloroso del supuesto “abandonamiento” es el anhelo de tener a sus padres a su lado.
- Mago, toma la posición de ser su “madrecita” por ser la hermana mayor.



Reyna, Mami, Mago, Carlos y Betty en 1984
Fuente: La distancia entre nosotros

- Al regresar Juana a Guerrero ya no es la misma madre que emigró hace dos años ya que ella se había separado de Natalio, el padre de sus hijos.
- Juana se aleja de sus hijos y no les pone atención como antes solía hacerlo. En lugar de recuperar el tiempo perdido con sus hijos, ella busca amor en otros hombres y el ciclo de abandono que sienten los niños sigue aumentando.

“Nuestra lealtad y nuestro amor no sería suficiente. Mami estaba distante con nosotros, indiferente de muchas maneras. Ella nos miraba, pero en realidad no nos veía. Ella estaba buscando algo que nosotros —sus hijos— no podíamos darle” (La distancia entre nosotros 95).



Abuelita Chinta

Fuente: La distancia entre nosotros

- Juana los deja con su madre, la abuela Chinta, en donde los hermanos encuentran el amor y el cariño que no recibían de la abuela paterna, ni de su propia madre.

“Abuelita Chinta nos esperaba con una taza de chocolate caliente, aunque hecho con agua era delicioso porque ella estaba allí en casa, esperándonos y preguntándonos acerca de nuestro último día de clase” (La distancia entre nosotros 113).

- Los niños experimentan un abandono emocional por parte de la madre aunque está físicamente con ellos, pero aún tienen la esperanza de que el padre regresara.

“El recuerdo de mi madre me hacía temblar, me hacía apretar los dientes y mis ojos se llenaban de lágrimas” (La distancia entre nosotros 143).

Iguala, Gro. 26 de diciembre de 1984

Papá, no se enoje cuando le diga esto, pero ya no puedo soportar más. Creo que cuando regrese me va a encontrar muerta y enterrada, porque no puedo soportar más esta vida. Papá, ya no sé por qué ya no ama a mi mamá ya que ella no hizo nada malo. Dice que trató de hacerle daño, pero yo no creo eso, papá.

Papá, cada momento de mi vida pienso en usted. Mire mi soledad. Venga. Lo extraño y lloro todavía. Tenga piedad de mí. Dígame cuándo va a volver. Querido. Venga a mi, que estoy sufriendo. Venga a mi, que estoy muriendo. En esta soledad. En esta soledad.

Lo amo con toda mi alma.

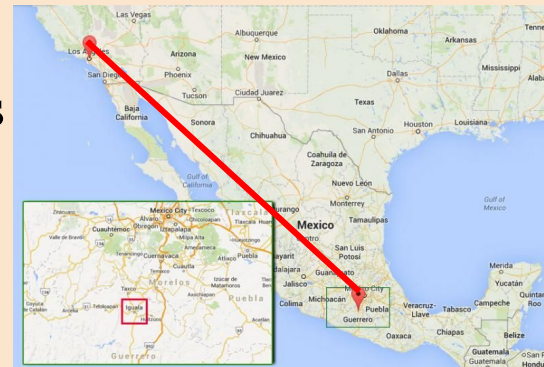
Magloria Grande Rodríguez

- Al leer la carta de Mago, el padre vuelve del *otro lado* pero no para quedarse.
- El padre se lleva a sus hijos a los Estados Unidos cruzando la frontera.
- El viaje a los Estados Unidos no fue fácil. Las primeras dos veces, la patrulla fronteriza los capturó. No fue hasta el tercer intento donde pudieron cruzar.
- Al llegar a Los Angeles, California, Mago adopta la cultura americana más que Reyna y esconde su cultura mexicana para ser más aceptada por sus compañeros.

*“Era conocida como Maggie por todas partes”
(La distancia entre nosotros 232).*

*“No se juntaba con los estudiantes de ESL. Se movía en “mejores” círculos ahora que había conseguido un buen conocimiento del inglés”
(La distancia entre nosotros 271).*

“A diferencia de mi, ella no tenía acento cuando hablaba inglés. Ella estaba tratando de borrar a México por completo” (La distancia entre nosotros 310).



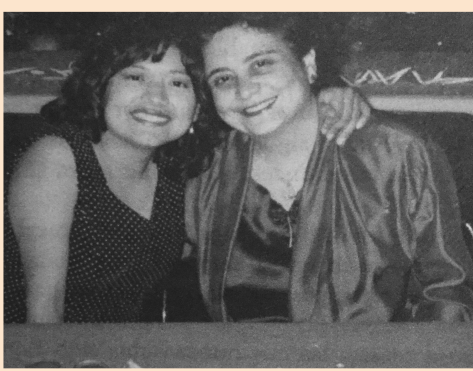
Distancia de Iguala a los Ángeles
Fuente: Coursesite

- Reyna y sus hermanos generan un sentimiento de abandono por parte del padre tanto físico como emocional debido a su alcoholismo y el maltrato físico al que sometía a sus hijos.
- En 1990, la familia Grande pudo arreglar su estatus migratoria por medio del programa IRCA y Reyna y sus hermanos pudieron asistir a la universidad y aprovechar de otras oportunidades.
- Reyna fue capaz de vencer el dolor que sentía, tanto como la separación de su familia y su lucha en la sociedad americana por medio de su escritura.

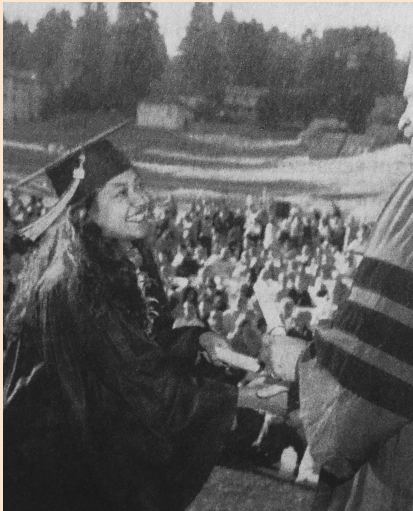


Reyna y su familia afuera del consulado de los Estados Unidos en Tijuana, finalizando las solicitudes de la residencia,

Fuente: *La distancia entre nosotros*



Reyna y Diana en la cena para becarios, 1996



Reyna en la graduación de UCSC en 1999

- La Dra. Diana Sabas, le ayuda a Reyna a encontrar su identidad por medio de la literatura Chicana y es ella quien le da ánimo para seguir adelante, con su escritura y con su vida.
- Reyna representa a los millones de niños que son abandonados por sus padres, representa los que se quedan atrás, como ella, sus hermanos entre otros familiares.
- En fin, la inmigración no es un fenómeno que solo afecta a una persona, sino a toda una familia: Tal es el caso de la familia Grande.

Análisis de *A través de cien montañas*



Fuente: Asociación de Consumidores Orgánicos

Miguel García es forzado a salir de su pueblo en Guerrero, México por el estado de pobreza que afecta a él y a su familia.

- Miguel es agricultor, pero no le es suficiente para mantener a su familia. A causa de la pobreza, dos de sus hijas fallecen.

“Fue mi culpa Juana. Yo debería haber trabajado más duro pa’ sacarlos de aquí. Debería haber trabajado más horas y poco a poco haber construido una casa mejor y más cerca del pueblo” (A través de cien montañas 18).

- El sentimiento de culpa impulsa a Miguel a emigrar a los Estados Unidos para brindarle una mejor calidad de vida a su familia.

“En unos días me iré pa’ El Otro Lado hija. Lo siento hija, pero trabajando de campesino, ganando unos pesos al día, no es suficiente” (A través de cien montañas 27-28).

- Miguel consideraba que la emigración sería por corto tiempo; el tiempo necesario para reunir dinero suficiente y regresar a su país.

“No piense que me iré pa’ siempre hija. Solo me iré por un tiempito pa’ ganar dinero. Yo regresaré tan pronto tenga dinero, te lo prometo” (A través de cien montañas 27-28).

Tras la emigración de su esposo, **Lupe García** se convierte en la encargada de proveer el sustento en la casa y cuidar del bienestar de su hija.

- Lupe no cuenta con el apoyo de la familia de su esposo, es abusada sexual y psicológicamente por don Elías, un adinerado del pueblo; además la gente de su comunidad la acusa de ser una mujer abandonada.

“Las cosas que dice la gente de ti, Miguel, no son ciertas. Ellos dicen que no me escribirás. Dicen que me has abandonado. Pero yo sé que eso no es cierto” (A través de cien montañas 51).

- A consecuencia de todas las injusticias que sufrió, Lupe se refugia en el alcohol, lo que provoca que haya un distanciamiento emocional con su hija y que sea encarcelada por asesinar a don Elías.

“Lupe estaba en el suelo con moscas bailando alrededor. Tenía la cara tapada con el cabello sucio y enredado y traía puesto un vestido lleno de agujeros. Dame otra cerveza, le dijo a Juana al sujetarla de la muñeca” (A través de cien montañas 125).

Juana García también se ve afectada emocionalmente ya que se sentía culpable de la emigración de su padre a los Estados Unidos.

“Cuando sintió la cara fría otra vez Juana sabía que Apá ya se había alejado. Permaneció en su catre, aguantándose las lágrimas. No podía dejar de pensar que por su culpa Apá se había marchado” (A través de cien montañas 36).

- Juana deja de asistir a la escuela porque los niños se burlan de ella por la ausencia del padre y además se encarga de cuidar a su madre.

“Bueno yo he escuchado que tu padre se ha olvidado de ti y de tu madre. De seguro ya se busco una gringa” (A través de cien montañas 69).

- Tras el encarcelamiento de la madre, a los trece años Juana decide irse para *el otro lado* en busca de su padre porque no sabía de él.



Fuente: Caracol Radio

- Al llegar a Tijuana, Juana conoce a Adelina Vázquez, una prostituta que le ayuda investigar como llegar *al otro lado*.
- Juana se adentra al mundo de la prostitución y logra relacionarse con los coyotes, o sea con las personas dedicadas a cruzar personas indocumentada *al otro lado*.



Fuente: Mapas de México

- Al cruzar la frontera, Juana es capturada por agentes de emigración que la deportan a México y truncan su sueño de estar en *el otro lado* y encontrar a su padre.



Fuente: Telemundo

- De regreso a México, Juana se entera que Adelina fue asesinada y tomando como suya el acta de nacimiento de Adelina, ella puede cruzar la frontera nuevamente sin problemas.

- Adelina, que fue Juana en el pasado, llega a Los Ángeles sin dinero y sin conocer a nadie. Pronto se adapta a la sociedad estadounidense y decide estudiar para prepararse profesionalmente y aprender inglés.
- Adelina sigue buscando a su padre Miguel, hasta que por fin encuentra al Coyote que desde hace 16 años sabía dónde estaban los restos de su padre.

“¿Dónde está? - preguntó Adelina-. Tu padre está en medio de la frontera, al pie de una peña, hay un montón de piedras. Tu padre está enterrado allí” (A través de cien montañas 16).
- Finalmente, Adelina recoge los restos de su padre y vuelve a su pueblo para informarle a su madre que su padre nunca los había abandonado.

Conclusión

- La principal causa de la inmigración es la condición de pobreza en México.
- La mayoría de los inmigrantes son personas de áreas rurales.
- Consecuencias de la inmigración:
 - La ruptura de los lazos familiares
 - El sentimiento de abandono que se produce en los familiares que se quedan en México.
- Con la emigración del padre de familia a los Estados Unidos, se producen cambios en la estructura familiar de los miembros que quedaron en México:
 - La madre es la encargada de mantener a sus hijos.
 - El hermano mayor se convierte en el encargado de sus hermanos menores.

- Para las personas indocumentadas, la inmigración es un proceso muy difícil de enfrentar ya que muchos inmigrantes perecen al cruzar la frontera y pierden la oportunidad de proveer una vida mejor a su familia.
- Los inmigrantes que logran llegar *al otro lado* tienen que adaptarse al país aprendiendo inglés y el ritmo de vida.
- Las familias que emigran a los Estados Unidos sufren de un distanciamiento emocional ya que se generan cambios abruptos en la relación entre padres e hijos.
- La inmigración México- Estados Unidos es un tema significativo en ambas naciones ya que sigue afectando a muchas familias mexicanas que desean tener una vida mejor.

Referencias

“Acculturation vs Assimilation.” *Difference Between.Com*, 9 Aug. 2012.

Bacallao, Martica L., and Paul R. Smokowski. “The Costs of Getting Ahead: Mexican Family System Changes after Immigration.” *Family Relations*, vol. 56, no. 1, 2007, pp. 52–66.

Caminero-Santangelo, Marta. “The Lost Ones: Post-Gatekeeper Border Fictions and the Construction of Cultural Trauma.” *Latino Studies*, vol. 8, no. 3, 2010, pp. 305–23.

Durand, Jorge. “Tres premisas para entender y explicar la migración México- Estados Unidos”. *Universidad Autónoma de Guadalajara*, vol. 21, no. 83, 2000, pág. 19-35.

Durand, Jorge, Douglas S. Massey, and Emilio A. Parrado. “The New Era of Mexican Migration to the United States.” *The Journal of American History*, vol. 86, no. 2, 1999, pp. 518–536.

Eschbach, Karl, et al. “Deaths During Undocumented Migration: Trends and Policy Implications in the New Era of Homeland security.” *Center for Immigration Research, University of Houston*, vol. 26, 2013, pp. 37-52.

Funderburk, Brent. “Operation Wetback.” *Encyclopedia Britannica*, 2017.

Gordon, Milton M. “The Nature of Assimilation.” *Assimilation in American Life: The Role of Race, Religion, and National Origins*, Oxford University Press, 1968, pp. 62–63.

Grande, Reyna. *Across a Hundred Mountains*. Washington Square Press, 2006.

---. *The Distance Between Us*. Washington Square Press, 2012.

Okparanta, Chinenye I. “Deconstructing Home: Chicana Women and the Quest for Fathers in Reyna Grande’s *Across a Hundred Mountains*.” *Michigan Feminist Studies; Ann Arbor*, no. 23, Fall 2010, pp. 1–12.

Partida, Jorge. “ The Effects of Immigration on Children in the Mexican-American Community.”

Child and Adolescent Social Work Journal, vol.13, no. 3, 1996, pp. 241-254.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. *Inmigrar*.

Diccionario de la lengua española, 2018.

Sánchez, George J. “Family Life and the Search for Stability.” *Becoming Mexican American*,

Oxford University Press, 1993, p. 131.

---. “Farewell Homeland.” *Becoming Mexican American*, Oxford University

Press, 1993, pp. 20, 35-36.

Urioste, Donaldo W., et al. “Grande, Reyna Biography.” *Historical Dictionary of U.S. Latino Literature*,

Rowman & Littlefield Publishers, 2017, pp. 141–42.

Créditos fotográficos

González, Rigoberto. *Reyna Grande's Acclaimed Memoir Is A Lens On Immigrant Youth*, 2016, NBC News.

Grande, Reyna. *La distancia entre nosotros*, Amazon.

---. *A través de cien montañas*, Amazon.

---. *En búsqueda de un sueño*, Amazon.

Sally Burch, Alainet. *VII Conferencia Internacional de la Vía Campesina: La juventud campesina: por una vida digna en el campo*, 2017, Asociación de Consumidores Orgánicos.

Turner, Ben. *It Looked Like a Normal Dry Desert But When The Rain Falls, I Can't Believe What I Am Seeing!* 2015, Your Nation News.

White, Craig. *Reyna Grande*, Coursesite.